

～シマグチ伝承プロジェクト～わきやシマぬシマグチ原稿（井之川）

令和6年12月1日  
徳之島町郷土資料館

あいさつに関する言葉

おはようございます	
井之川	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
おはようございます（目上の人に対して）	
井之川	きゅう（今日）うが（拝）みいんしょーら
こんにちは	
井之川	うが（拝）めえーら
こんにちは（目上の人に対して）	
今晚は	
井之川	よーねい（夜）うがめえーら
今晚は（目上の人に対して）	
井之川	よーねい うがみいん しょーら
ありがとう	
井之川	おぼらだれん
ありがとうございます（目上の人に対して）	
井之川	おぼらだれん
ごめんください	
井之川	ふえい だれん
在宅ですか？（居る）	
井之川	やーなー うんしえ？
ご在宅ですか？（目上の人に対して）	
井之川	やーなー ううれるみいー？ やーなー もるゆん しょるみいー？
在宅ですね。（居ますね）	
井之川	やーなー ううやー
ご在宅でいらっしゃいますね。（目上の人に対して）	
井之川	やーなー ううれる わやー やーなー もるゆん わやー やーなー もるゆん しょるわやー

どうしてですか？いかがですか？	
井之川	いきや しが？ いきや し しゅんが？
どうしていらっしゃいますか？いかがされておりますか？（目上の人に対して）	
井之川	いきやし しゅうれるんが？ いきやし もるゆん しょうが？
元気ですか？頑張ってますか？	
井之川	きいばとうみい？ きいばとうんせー？
お元気ですか？頑張っているいらっしゃいますか？（目上の人に対して）	
井之川	きいばてい もるみい？ きいばてい もるゆんしよるみい？ きばとうれるゆんせー？ きばてい もるゆんせー？
どこに（行くの）？	
井之川	だー ちいが？ だー かちいが？
どちらへお出かけですか？（目上の人に対して）	
井之川	だー ちい だれんが？ だー かちい だれんが？ だーちい もりい だれんが？ だー かちい もりい だれんが？
畑に行きます	
井之川	はてい かちい はてい かちいでー はてい かちいどー
畑に行きます（目上の人に対して）	
井之川	はてい かちいだれん はてい かちいだれんでー はてい かちいだれんどー
田に行きます	
井之川	たあ かちい たあ かちいでー たあ かちいどー
田に行きます（目上の人に対して）	
井之川	たあ かちいだれん たあ かちいだれんでー たあ かちいだれんどー

お茶を飲んで行きなさい	
井之川	ちゃぬんでいいきえ
お茶を飲んで行ってください（目上の人に対して）	
井之川	ちゃぐわぬでいもうれ ちゃぐわにきやぎいていもうれ ちゃぐわにきやぎいていもうんしよれ
良い天気だね	
井之川	いー（ゐ）うわーちきいあしややー いー（ゐ）うわーちきいていやー
良い天気ですね（目上の人に対して）	
井之川	いー（ゐ）うわーちきいだれんや いー（ゐ）うわーちきいだれんていやー いー（ゐ）うわーちきいあれるしややー
良い天気になったね	
井之川	いー（ゐ）うわーちきいなてい いー（ゐ）うわーちきいなていやー
良い天気になりましたね（目上の人に対して）	
井之川	いー（ゐ）うわーちきいなれてい いー（ゐ）うわーちきいなれていやー いー（ゐ）うわーちきいなれたんていやー いー（ゐ）うわーちきいなれたんしややー
雨になったね	
井之川	あみいなていやー
雨になりましたね（目上の人に対して）	
井之川	あみいなれていやー あみいだれんやー
雨が降っている	
井之川	あみいぬふとうん
雨が降っています（目上の人に対して）	
井之川	あみいぬふとうれるん
雨が降っているね	
井之川	あみいぬふとうやー あみいぬふとうしややー
雨が降っていますね（目上の人に対して）	
井之川	あみいぬふとうれるんやー あみいぬふとうれるしややー
雨が降っている？	
井之川	あみいやー？ あみいぬふとうやー？

雨が降っていますか？（目上の人に対して）	
井之川	あみいぬ ふとられるやー？ あみいぬ だれんやー？
風が強いね	
井之川	かでいぬ ちょあさやー い（ゐ） かでい あさやー
風が強いですね（目上の人に対して）	
井之川	かでいぬ ちょあ あれるしゃやー い（ゐ） かでい あれるしゃやー
水が冷たいね	
井之川	むいじいぬ しぎよろあさやー
水が冷たいですね（目上の人に対して）	
井之川	むいじいぬ しぎよろあれるしゃやー
水が冷たくなったね	
井之川	むいじいぬ しぎよろく なていやー むいじいぬ しぎよろく なたしゃやー
水が冷たくなりましたね（目上の人に対して）	
井之川	むいじいぬ しぎよろく なれたしゃやー むいじいぬ しぎよろく なれたんどー
寒くなったね	
井之川	しぎよろく なていやー しぎよろく なたしゃやー
寒くなりましたね（目上の人に対して）	
井之川	しぎよろく なれていやー しぎよろく なれたしゃやー しぎよろく なれたんどー
暑くなったね	
井之川	あちく なていやー あちく なたしゃやー
暑くなりましたね（目上の人に対して）	
井之川	あちく なれていやー あちく なれたしゃやー あちく なれたんどー